

ESPAÑOL

Módulo de alimentación para familia de protección contra sobretensiones PLUGTRAB PT-IQ

1. Descripción del producto

- Módulo completo, compuesto de un elemento de base, conector y conector para carriles TBUS
- Suministra energía a los módulos de protección PT-IQ... y señaliza el estado mediante LED y contacto de indicación remota

2. Advertencias de seguridad

La conexión del PLUGTRAB PT-IQ sólo debe efectuarse en estado libre de tensión. Observe las prescripciones y normas de seguridad nacionales durante el montaje. Las tareas de instalación y mantenimiento de este equipo solo puede llevarlas a cabo un electricista autorizado. Antes del montaje, debe comprobarse si PLUGTRAB PT-IQ tiene daños externos. En caso de detectar algún daño u otro defecto, PLUGTRAB PT-IQ no debe ser montado. La tensión de servicio y la corriente de servicio de los sistemas a proteger no debe sobrepasar los valores máximos admisibles de PLUGTRAB PT-IQ.

Si la corriente de cortocircuito en el lugar de instalación es mayor que la corriente nominal del aparato, se debe instalar el fusible previo recomendado.

En caso de intervenciones en aparato y modificaciones del mismo que no sean conformes uso previsto, pierde cualquier derecho de garantía.

El dispositivo está previsto para un ambiente seco y limpio. No exponga el dispositivo a solicitaciones mecánicas y/o térmicas que superen los límites indicados en los datos técnicos.

- Deben ser observadas las indicaciones de seguridad y montaje del fabricante.

- ¡Tome medidas de protección contra descargas electrostáticas!

3. Instalación (Fig. 3 + Fig. 4)

El aparato dispone de una interfaz para el conector para carriles TBUS. A través de esta interfaz se suministra energía y se supervisan los módulos de protección contra sobretensiones (aviso colectivo).

3.1 Para la instalación, ejecute los siguientes pasos:

- Coloque el TBUS sobre el carril simétrico. Tenga cuidado de que el lado **OUT** (Fig. 3) mire en dirección al aparato que vaya a proteger.
- Coloque el PT-IQ sobre el TBUS. Tenga cuidado de que la alineación al TBUS sea la correcta.
- Para evitar suciedad, coloque la **caperuza final (incluida en el volumen de suministro)** sobre el último TBUS. (Fig. 6)

3.2 Montaje/desmontaje

El montaje o desmontaje de los dispositivos en el TBUS sólo puede llevarse a cabo cuando éstos están en estado libre de tensión.

3.3 Alimentación de tensión

- ¡No conecte nunca la tensión de alimentación directamente al conector para carriles!

La tensión de alimentación del aparato deberá permanecer en el rango 20 - 30 V DC, mientras que la alimentación de tensión habrá de cumplir los requisitos de un circuito SELV. Se recomienda un fusible previo de 500 mA. (Fig. 8) Pueden conectarse hasta 28 módulos de protección al módulo de alimentación. (Fig. 6)

La transferencia de energía de un conector para carriles a otro conector para carriles puede llevarse a cabo mediante el conector enchufable FK-MC 0,5/ 5-ST-2,5 (código: 1881354). De esta manera, es posible p. ej. realizar la alimentación a otros carriles simétricos. (Fig. 7) Al hacerlo, la longitud máxima de la línea no debe sobrepasar 2 m.

Para alimentar más de 28 módulos de protección, es absolutamente necesario conectar un módulo de alimentación adicional como mínimo. Asegúrese de realizar una separación galvánica para cada módulo de alimentación adicional, p. ej. con ayuda de un CLIPFIX 35-5 VO (código: 3032350).

4. Función

Si se conecta la tensión de entrada (24 V DC) a los bornes DC+ y DC-, se ilumina el LED verde en el PT-IQ-PTB... De esta manera se garantizan la supervisión y la alimentación de los módulos de protección. Si el LED verde no se ilumina, compruebe la correcta polaridad de los cables de alimentación. Dependiendo del estado de los módulos de protección, se ilumina un LED verde, amarillo o rojo. Los colores tiene el siguiente significado:

Verde	Los módulos de protección están en correcto estado.
Amarillo	Al menos uno de los módulos de protección conectados se encuentra al límite de su capacidad. Se recomienda su sustitución.
Rojo	Al menos uno de los módulos de protección conectados está sobrecargado y es necesario sustituirlo, o en al menos un elemento de base conectado no hay ningún conector conectado.

Con el conmutador deslizante "Green LED" es posible desconectar los LED verdes en los módulos de protección. De esta manera se ahorra energía. ¡La supervisión continúa activa! La salida "Roja" FM/12 y "Amarilla" FM/8 en los contactos de indicación remota dispone de un contacto de pie común FM/10. (Fig. 5) Los contactos 12/10 y 8/10 están cerrados cuando se aplica tensión. Si se produce un mensaje de error, el contacto correspondiente se abre, el circuito de indicación remota se interrumpe y se indica el fallo. Si se produce un fallo en la tensión de alimentación, los contactos de indicación remota se abren. En la central se indica rojo.

ITALIANO

Modulo di alimentazione per la gamma di moduli di protezione contro le sovratensioni PLUGTRAB PT-IQ

1. Descrizione prodotto

- Modulo completo costituito da elemento base, spina e connettore per guide di montaggio TBUS
- Alimenta i moduli di protezione PT-IQ... e fornisce segnalazioni di stato mediante LED e contatto FM

2. Indicazioni di sicurezza

Il collegamento del PLUGTRAB PT-IQ può essere effettuato solo in assenza di tensione. Durante il montaggio rispettare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali. L'installazione e la manutenzione di questo apparecchio devono essere effettuati solo da specialisti dell'elettronica autorizzati. Prima del montaggio, accertarsi che il PLUGTRAB PT-IQ non presenti danni esterni. Se si riscontra un danno esterno o altro difetto, il PLUGTRAB PT-IQ non deve essere montato. La tensione di esercizio e la corrente di esercizio dei sistemi da proteggere non devono superare i valori massimi consentiti per il PLUGTRAB PT-IQ. Se la corrente di corto circuito nel luogo di installazione è superiore alla corrente nominale del dispositivo, deve essere impiegato il prefusibile consigliato. In caso di interventi che violino le disposizioni e di modifiche all'apparecchio, decade il diritto alla garanzia. Il dispositivo è previsto per un ambiente pulito e asciutto. Non sottoporre l'apparecchio ad alcuna sollecitazione meccanica e/o termica che superi le soglie indicate nei dati tecnici.

- Osservare le avvertenze di sicurezza e di montaggio del produttore.

- Adottare misure di protezione contro le scariche elettrostatiche!

3. Installazione (fig. 3 + fig. 4)

Il dispositivo è dotato di un'interfaccia per il connettore per guide di montaggio TBUS. Questa interfaccia consente l'alimentazione e il monitoraggio (messaggio generale) dei moduli di protezione contro le sovratensioni.

3.1 Per l'installazione, procedere in questa sequenza:

- Posizionare il TBUS sulla guida di montaggio. Assicurarsi che il lato **OUT** (fig. 3) sia rivolto verso il dispositivo da proteggere.
- Posizionare il PT-IQ sul TBUS. Assicurarsi che sia orientato correttamente rispetto al TBUS.
- Per evitare la penetrazione di sporcizia, disporre la **copertura terminale (inclusa nel volume di consegna)** sull'ultimo T-BUS. (Fig. 6)

3.2 Montaggio/smontaggio

Il montaggio e lo smontaggio dei dispositivi sul/dal TBUS può avvenire solo in assenza di tensione.

3.3 Alimentazione di tensione

- Non collegare mai la tensione di alimentazione direttamente al connettore per le guide di montaggio!

La tensione di alimentazione del dispositivo deve essere compresa tra 20 e 30 V DC, mentre l'alimentazione di tensione deve soddisfare i requisiti del circuito SELV. Si consiglia di installare a monte un fusibile da 500 mA. (Fig. 8) Al modulo di alimentazione è possibile collegare fino a 28 moduli di protezione. (Fig. 6)

L'alimentazione dal connettore per guide di montaggio a un altro connettore per guide di montaggio può avvenire mediante un connettore maschio FK-MC 0,5/ 5-ST-2,5 (codice 1881354). Ciò consente ad es. di alimentare altre guide di montaggio. (Fig. 7) La lunghezza del cavo non deve essere superiore a 2 m. Se si alimentano più di 28 moduli di protezione su una guida di montaggio, è necessario collegare almeno un altro modulo di alimentazione. Tenere presente che per ogni altro modulo di alimentazione deve essere realizzata una separazione galvanica, ad es. con l'ausilio di un CLIPFIX 35-5 VO (codice: 3032350).

4. Funzionamento

Quando sui morsetti DC+ e DC- viene collegata la tensione di ingresso (24 V DC), il LED verde sul PT-IQ-PTB... si accende. Il monitoraggio e l'alimentazione dei moduli di protezione sono così assicurati. Se il LED verde non si accende, verificare la corretta polarità dei cavi di alimentazione. In funzione dello stato dei moduli di protezione si accende un LED verde, giallo o rosso.

I diversi colori hanno i seguenti significati:

Verde	I moduli di protezione sono ok.
Giallo	Almeno uno dei moduli di protezione collegati è al limite delle prestazioni. Si consiglia di sostituirlo.
Rosso	Almeno uno dei moduli di protezione collegati è sovraccaricato e deve essere sostituito, o almeno un elemento base collegato è senza spina.

Con l'interruttore a scorrimento "Green LED" è possibile spegnere i LED verdi dei moduli di protezione per risparmiare energia. Il monitoraggio rimane comunque attivo! Le uscite "Rosso" FM/12 e "Giallo" FM/8 dei contatti di segnalazione a distanza presentano un contatto a piedino comune FM/10. (Fig. 5) I contatti 12/10 e 8/10 sono chiusi quando la tensione è presente. In caso di messaggio di errore il contatto corrispondente si apre, il circuito di segnalazione a distanza viene interrotto e l'errore viene segnalato. In caso di guasto della tensione di alimentazione, i contatti FM si aprono. Nella centrale la condizione viene segnalata dal LED rosso.

FRANÇAIS

Module d'alimentation destinée à la gamme de protection antisurtension PLUGTRAB PT-IQ

1. Description du produit

- Module complet, composé d'un élément de base, d'une embase et d'un connecteur sur profilé TBUS
- Fournit l'énergie nécessaire aux modules de protection PT-IQ... et signale l'état via LED et contact de signalisation à distance

2. Consignes de sécurité

Le raccordement du PLUGTRAB PT-IQ ne doit se faire que lorsque l'appareil est hors tension. Respecter les normes et les consignes de sécurité nationales lors du montage. Les travaux d'installation et d'entretien de cet appareil doivent uniquement être réalisés par une personne qualifiée en électricité. Contrôler que le PLUGTRAB PT-IQ ne présente pas de dommages extérieurs avant de le monter. Ne pas monter le PLUGTRAB si un dommage ou un autre défaut est détecté. La tension de service et le courant de service des systèmes à protéger ne doit pas dépasser la tension de service maximale admissible du PLUGTRAB PT-IQ. Si, sur le lieu d'installation, le courant de court-circuit dépasse l'intensité nominale de l'appareil, il convient d'utiliser le fusible recommandé. En cas d'intervention et de modifications ne respectant pas les normes sur l'appareil, le droit de garantie du constructeur est annulé. L'appareil est prévu pour un environnement propre et sec. Ne pas soumettre l'appareil à des sollicitations mécaniques et/ou thermiques dépassant les limites des caractéristiques techniques mentionnées.

- Les consignes de sécurité et les instructions de montage du constructeur doivent être respectées.

- Prendre les mesures de protection appropriées contre les décharges électrostatiques.

3. Installation (Fig. 3 + fig. 4)

L'appareil présente une interface destinée à accueillir le connecteur sur profilé TBUS. Cette interface permet d'alimenter en énergie les modules de protection antisurtension et de les surveiller (message global).

3.1 Procédez à l'installation en suivant la procédure ci-dessous :

- Placer le TBUS sur le profilé. Tenir compte du fait que le côté **OUT** (Fig. 3) doit être dirigé vers l'appareil à protéger.
- Poser le PT-IQ sur le TBUS. Veiller à ce que l'orientation soit correcte par rapport au TBUS.
- Pour empêcher tout encrassement, mettre en place le **capot de fermeture (compris dans les fournitures)** sur le dernier T-BUS. (Fig. 6)

3.2 Montage/démontage

Le montage/démontage des appareils sur/du TBUS ne doit être réalisé qu'en l'absence de tension.

3.3 Alimentation en tension

- Ne jamais raccorder la tension d'alimentation directement sur le connecteur sur profilé.

La tension d'alimentation de l'appareil doit être comprise dans la plage 20 - 30 V DC, l'alimentation en tension devant répondre aux exigences d'un circuit SELV. Il est recommandé de prévoir un fusible de 500 mA en amont. (Fig. 8) Il est possible de raccorder jusqu'à 28 modules de protection sur le module d'alimentation. (Fig. 6)

La transmission d'énergie du connecteur sur profilé vers un autre connecteur sur profilé peut être réalisée via des connecteurs FK-MC 0,5/5-ST-2,5 (réf. : 1881354). Ainsi, il est possible par ex. de réaliser l'alimentation vers d'autres profils. (Fig. 7) La longueur du câble ne doit pas dépasser 2 m. Pour alimenter plus de 28 modules de protection sur un profilé, il convient de raccorder au moins un module d'alimentation supplémentaire. Une isolation galvanique doit être réalisée pour chaque module d'alimentation supplémentaire, par ex. à l'aide d'un CLIPFIX 35-5 VO (référence : 3032350).

4. Foncton

Lorsque la tension d'entrée (24 V DC) est raccordée aux bornes DC+ et DC-, la LED verte du PT-IQ-PTB... s'allume. La surveillance et l'alimentation des modules de protection sont ainsi assurées. Si la LED ne s'allume pas, contrôler que la polarité correcte des lignes d'alimentation est respectée. En fonction de l'état des modules de protection, la LED allumée est soit verte, soit jaune ou soit rouge. Les couleurs ont la signification suivante :

Vert	Les modules de protection sont en bon état.
Jaune	Au moins l'un des modules raccordés se trouve à sa limite de puissance. Il est recommandé de le/les remplacer.
Rouge	Au moins l'un des modules de protection raccordés est en surcharge et il est indispensable de le/les remplacer, ou bien au moins l'un des éléments de base raccordé ne présente pas de connecteur enfilé.

Le commutateur coulissant « Green LED » permet d'éteindre les LED vertes situées sur les modules de protection. Ceci permet de réaliser des économies d'énergie. La fonction de surveillance demeure active. Les sorties « Red » FM/12 et « Yellow » FM/8 situées sur les contacts de signalisation à distance disposent d'un contact d'embase commun FM/10. (Fig. 5) Les contacts 12/10 et 8/10 sont fermés lorsque la tension est établie. En présence d'un message à distance, le contact correspondant s'ouvre, le circuit de signalisation à distance est interrompu et l'erreur est signalée. Les contacts de signalisation à distance s'ouvrent en cas de coupure de la tension d'alimentation. La centrale reçoit les messages rouges.

ENGLISH

Supply module for the PLUGTRAB PT-IQ surge protection product range

1. Product description

- Complete module consisting of a base element, plug, and TBUS DIN rail connector
- Supplies the PT-IQ... protection modules with power and reports the status via LED and remote indication contact.

2. Safety notes

The PLUGTRAB PT-IQ may only be connected if the power supply is disconnected. Observe the national regulations and safety regulations when assembling. Installation and maintenance work on this device may only be carried out by an authorized electrician. Check the PLUGTRAB PT-IQ for external damage before assembling. If any damage or other defects are detected, the PLUGTRAB PT-IQ may not be assembled. The operating voltage and the operating current of the systems to be protected must not exceed the maximum permissible values of the PLUGTRAB PT-IQ. If the short-circuit current at the installation location exceeds the nominal current of the device, the recommended backup fuse should be used. The warranty is invalid if the device is tampered with in any way. The device is intended for a clean and dry environment. Do not subject the device to mechanical strain and/or thermal loads that exceed the limits specified in the technical data.

- The safety and installation instructions of the manufacturer must be observed.

- Take protective measures against electrostatic discharge.

3. Installation (Fig. 3 + Fig. 4)

The device has an interface for the TBUS DIN rail connector. This interface is used to monitor (group message) the surge protection modules and to supply them with power.

3.1 Install the device according to the following steps:

- Place the TBUS on the DIN rail. Make sure that the **OUT** side (Fig. 3) points towards the direction of the device to be protected.
- Placing the PT-IQ on the TBUS. Observe the proper orientation towards the TBUS.
- To avoid contamination, install the **end cap (supplied as standard)** on the last TBUS. (Fig. 6)

3.2 Assembly/removal

Devices may only be mounted on/removed from the TBUS when the power is switched off.

3.3 Power supply

- Never connect the supply voltage directly to the DIN rail connector.

The supply voltage of the device should be within 20 - 30 V DC, and the power supply must meet the requirements of a SELV circuit. We recommend connecting a 500 mA fuse upstream. (Fig. 8)

Up to 28 protection modules can be connected to the supply module. (Fig. 6)

Power from the DIN rail connector to another DIN rail connector can be transmitted using the FK-MC 0,5/ 5-ST-2,5 plug-in connector (Order No. 1881354). In this way, other DIN rails can be supplied with power. (Fig. 7) The maximum cable length must not exceed 2 m. When supplying more than 28 protection modules on a DIN rail, at least one additional supply module is required. Make sure that electrical isolation is implemented for each additional supply module, e.g., using a CLIPFIX 35-5 VO (Order No.: 3032350).

4. Function

When the input voltage (24 V DC) is connected to terminals DC+ and DC-, the green LED will be lit on the PT-IQ-PTB... This ensures monitoring and supply of the protection module. If the green LED is not on, check the supply lines for correct polarity. Depending on the state of the protection modules, either a green, yellow or red LED lights up.

The colors have the following meaning:

Green	The protection modules are OK.
Yellow	At least one of the connected protection modules has reached its performance limit. Replacement is recommended.
Red	At least one of the connected protection modules is overloaded and must be replaced or a connector is not inserted in at least one connected base element.

Use the "Green LED" slide switch to switch off the green LEDs on the protection modules. This will save energy. Monitoring is still active. The "red" FM/12 output and the "yellow" FM/8 output on the remote indication contacts have a common FM/10 foot contact. (Fig. 5) When power is supplied, contacts 12/10 and 8/10 are closed. In the event of an error message, the relevant contact opens, the remote indicator circuit is interrupted, and the error is reported. If the supply voltage fails the remote indication contacts open. This is indicated as red in the control center.

DEUTSCH

Versorgungsmodul für die Überspannungsschutz-Familie PLUGTRAB PT-IQ

1. Produktbeschreibung

- Komplettmodul bestehend aus einem Basiselement, Stecker und Tragschienenverbinder TBUS
- Versorgt die Schutzmodule PT-IQ... mit Energie und meldet den Status via LED und Fernmeldekontakt

2. Sicherheitshinweise

Der Anschluss des PLUGTRAB PT-IQ darf nur im spannungsfreien Zustand erfolgen. Beachten Sie bei der Montage die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen. Die Installations- und Wartungsarbeiten an diesem Gerät dürfen nur von einer autorisierten Elektrofachkraft ausgeführt werden. Vor der Montage ist PLUGTRAB PT-IQ auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Wird eine Beschädigung oder ein anderer Mangel festgestellt, darf PLUGTRAB PT-IQ nicht montiert werden. Die Betriebsspannung und der Betriebsstrom der zu schützenden Systeme darf die maximal zulässigen Werte von PLUGTRAB PT-IQ nicht überschreiten. Übersteigt der Kurzschluss-Strom am Einbauort den Nennstrom des Gerätes, so ist die empfohlene Vorsicherung einzusetzen. Bei bestimmungswidrigen Eingriffen und Veränderungen am Gerät erlischt der Gewährleistungsanspruch. Das Gerät ist für eine saubere und trockene Umgebung vorgesehen. Setzen Sie das Gerät keiner mechanischen und/ oder thermischen Beanspruchung aus, die die Grenzen der angegebenen technischen Daten überschreitet.

- Die Sicherheits- und Einbauhinweise des Herstellers sind zu beachten.

- Treffen Sie Schutzmaßnahmen gegen elektrostatische Entladung!

3. Installation (Abb. 3 + Abb. 4)

Das Gerät besitzt eine Schnittstelle für den Tragschienenverbinder TBUS. Über diese Schnittstelle werden Überspannungsschutzmodule mit Energie versorgt und überwacht (Sammelmeldung).

3.1 Nehmen Sie die Installation in folgenden Schritten vor:

- TBUS auf die Tragschiene setzen. Beachten Sie, dass die **OUT**-Seite (Abb. 3) in Richtung des zu schützenden Gerätes zeigt.
- Aufsetzen des PT-IQ auf den TBUS. Achten Sie auf die richtige Ausrichtung zum TBUS.
- Zur Vermeidung von Verschmutzungen setzen Sie die **Endkappe (im Lieferumfang enthalten)** auf den letzten TBUS. (Abb. 6)

3.2 Montage/Demontage

Die Montage/Demontage der Geräte auf den TBUS darf nur im spannungslosen Zustand erfolgen.

3.3 Spannungsversorgung

- Schließen Sie niemals die Versorgungsspannung direkt an den Tragschienenverbinder an!

Die Versorgungsspannung des Gerätes sollte im Bereich 20 - 30 V DC liegen, wobei die Spannungsversorgung die Anforderungen an SELV-Kreis erfüllen muss. Die Empfehlung ist, eine Sicherung von 500 mA vorzuschalten. (Abb. 8) An das Versorgungsmodul können bis zu 28 Schutzmodule angeschlossen werden. (Abb. 6) Die Übertragung von Energie aus dem Tragschienenverbinder zu einem anderen Tragschienenverbinder kann mit dem Steckverbinder FK-MC 0,5/ 5-ST-2,5 (Artikel-Nr.: 1881354) erfolgen. So kann z. B. die Versorgung zu anderen Tragschienen realisiert werden. (Abb. 7) Die maximale Länge der Leitung darf dabei 2 m nicht überschreiten.

Bei der Versorgung von mehr als 28 Schutzmodulen auf einer Tragschiene ist mindestens ein weiteres Versorgungsmodul erforderlich. Achten Sie darauf, dass zu jedem weiteren Versorgungsmodul eine galvanische Trennung, z.B mit Hilfe eines CLIPFIX 35-5 VO (Art-Nr.: 3032350), realisiert ist.

4. Funktion

Wird die Eingangsspannung (24 V DC) an die Klemmen DC+ und DC- angeschlossen, leuchtet die grüne LED auf dem PT-IQ-PTB... auf. Die Überwachung und Versorgung der Schutzmodule ist damit sicher gestellt. Leuchtet die grüne LED nicht, überprüfen Sie die richtige Polung der Versorgungsleitungen. Abhängig vom Status der Schutzmodule leuchtet entweder eine grüne, gelbe oder rote LED. Dabei haben die Farben folgende Bedeutung:

Grün	Die Schutzmodule sind in Ordnung.
Gelb	Mindestens einer der angeschlossenen Schutzmodule ist an der Leistungsgrenze. Der Austausch wird empfohlen.
Rot	Mindestens eines der angeschlossenen Schutzmodule ist überlastet und der Austausch ist erforderlich oder in mindestens einem angeschlossenen Basiselement ist kein Stecker gesteckt.

Mit dem Schiebeschalter „Green LED“ können die grünen LEDs auf den Schutzmodulen ausgeschaltet werden. Sie sparen so Energie. Die Überwachung ist weiterhin aktiv! Der Ausgang „Rot“ FM/12 und „Gelb“ FM/8 an den Fernmeldkontakten besitzt einen gemeinsamen Fußkontakt FM/10. (Abb. 5) Die Kontakte 12/10 und 8/10 sind bei angelegter Spannung geschlossen. Bei einer Fehlermeldung öffnet der entsprechende Kontakt, der Fernmeldekreis ist unterbrochen und der Fehler wird gemeldet. Bei Ausfall der Versorgungsspannung öffnen die Fernmeldekontakte. In der Zentrale wird rot gemeldet.



PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG
Flachsmarkstraße 8, 32825 Blomberg, Germany
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300

www.phoenixcontact.com	MNR 9060373 - 00	2012-12-17
DE	Betriebsanleitung für den Elektroinstallateur	
EN	Operating instructions for electrical personnel	
FR	Manuel d'utilisation pour l'électricien	
IT	Istruzioni per l'uso per l'elettricista installatore	
ES	Manual de servicio para el instalador eléctrico	
PT-IQ-PTB-PT		2801296



Abb./Fig. 1

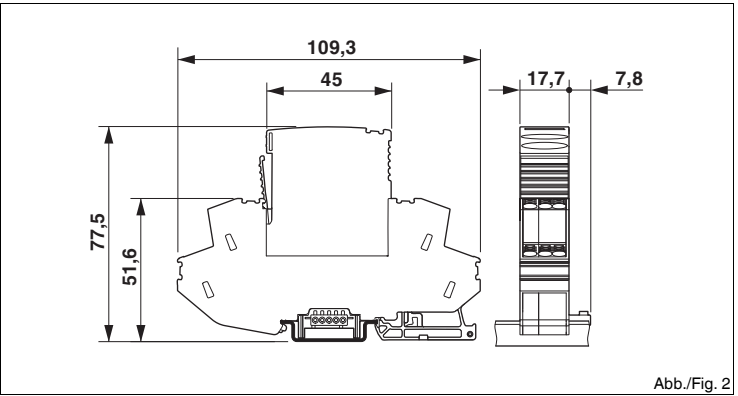


Abb./Fig. 2

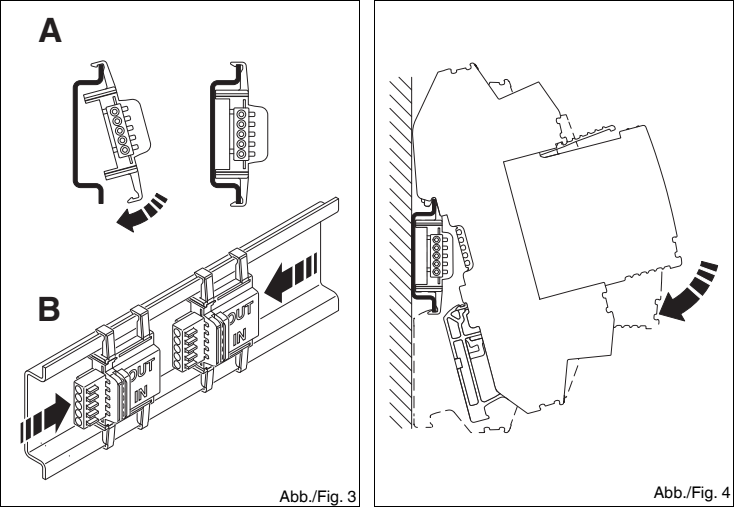


Abb./Fig. 3

Abb./Fig. 4

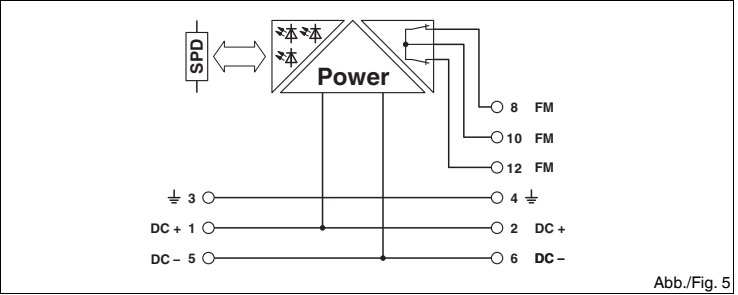


Abb./Fig. 5

ESPAÑOL	
5. Esquema de dimensiones (Fig. 2)	
6. Esquema de conexiones (Fig. 5)	
7. Codificación del elemento de base (Fig. 9)	
Se debe retirar la placa de código del pin de codificación 1 en un conector de repuesto.	
8. Identificación fecha de producción	
X	- 051
	Día natural (20.02)
Año	B → 2011; C → 2012; D → 2013; E → 2014; ...

ITALIANO	
5. Disegno quotato (Fig. 2)	
6. Schema (Fig. 5)	
7. Codifica dell'elemento base (Fig. 9)	
In caso di spina di ricambio la piastra di codifica 1 deve essere scollegata dal pin di codifica.	
8. Siglatura data di produzione	
X	- 051
	Giorno dell'anno (20.02)
Anno	B → 2011; C → 2012; D → 2013; E → 2014; ...

FRANÇAIS	
5. Dessin coté (Fig. 2)	
6. Schéma de connexion (Fig. 5)	
7. Détrompage de l'élément de base (Fig. 9)	
Avec un connecteur mâle de rechange, le disque de détrompage 1 doit être enlevé de la tige de détrompage.	
8. Repérage date de production	
X	- 051
	Jour de calendrier (20.02)
Année	B → 2011; C → 2012; D → 2013; E → 2014; ...

ENGLISH	
5. Dimensional drawing (Fig. 2)	
6. Circuit diagram (Fig. 5)	
7. Keying of the base element (Fig. 9)	
When replacing connectors, coding plate 1 must be removed from the coding pin.	
8. Product date marking	
X	- 051
	Calendar day (20.02)
Year	B → 2011; C → 2012; D → 2013; E → 2014; ...

DEUTSCH	
5. Maßbild (Abb. 2)	
6. Schaltbild (Abb. 5)	
7. Kodierung des Basiselementes (Abb. 9)	
Bei einem Ersatzstecker muss das Kodierplättchen 1 vom Kodierpin entfernt werden.	
8. Kennzeichnung Produktionsdatum	
X	- 051
	Kalendertag (20.02)
Jahr	B → 2011; C → 2012; D → 2013; E → 2014; ...

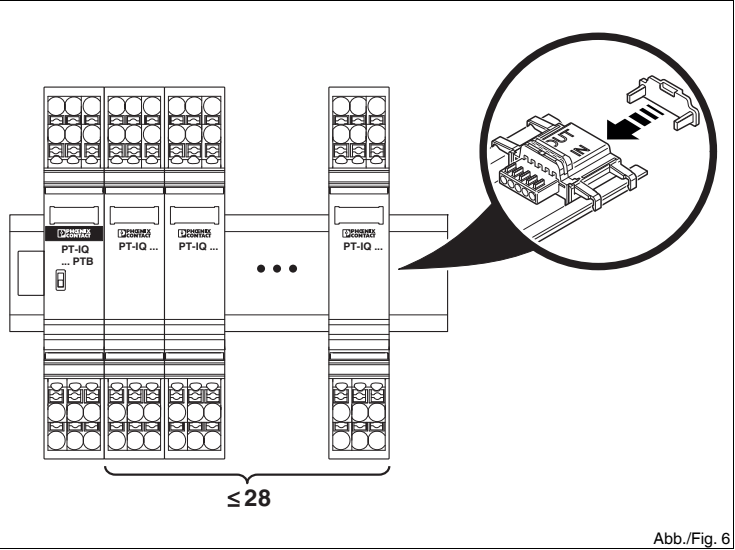


Abb./Fig. 6

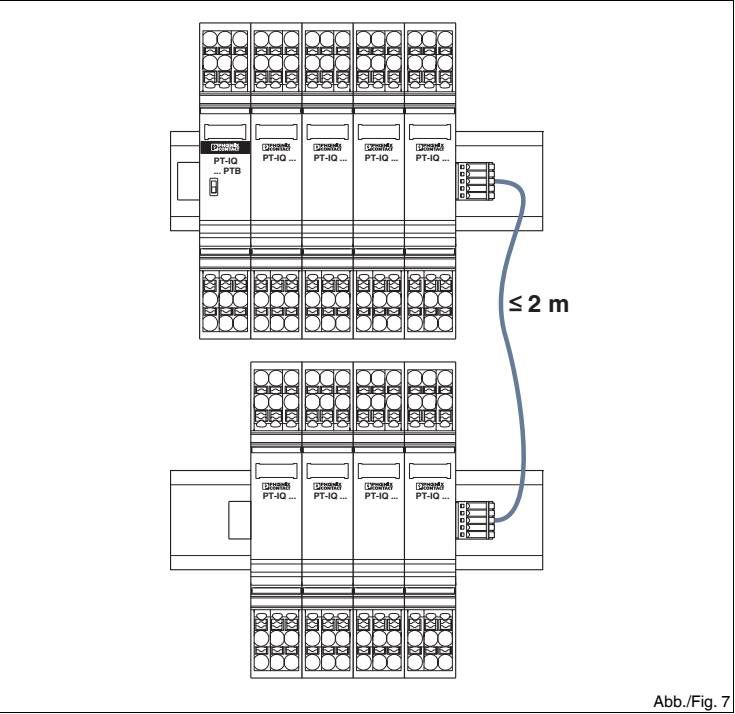


Abb./Fig. 7

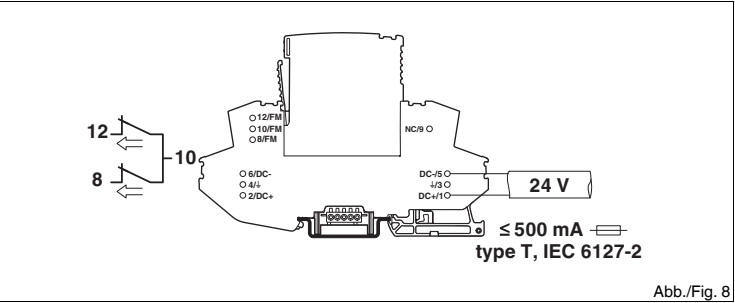


Abb./Fig. 8

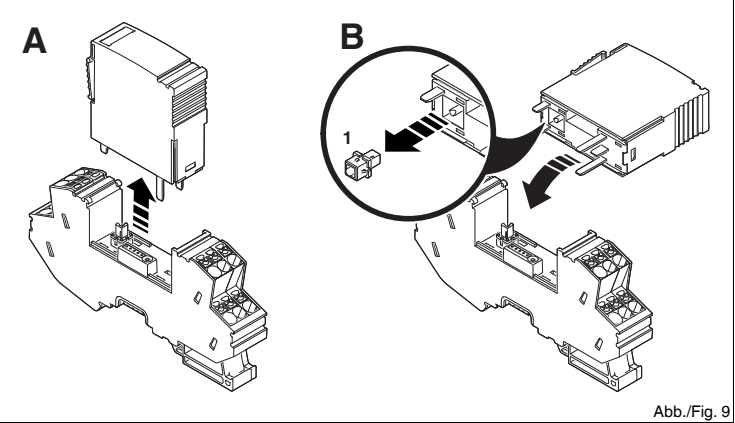


Abb./Fig. 9

Datos técnicos	
Conector de repuesto	
Datos eléctricos	
Tensión nominal U_N	
Corriente nominal I_N	
Datos generales	
Temperatura ambiente (servicio)	
Índice de protección	
Clase de combustibilidad según UL 94	
Grado de polución	
Categoría de sobretensiones	
Normas de ensayo	
Datos de conexión	
Datos de conexión rígido / flexible / AWG	
Longitud a desaislar	
Contacto de indicación remota	
Tensión de servicio máxima U_{max}	AC / DC
Corriente de servicio máxima I_{max}	AC / DC

Dati tecnici	
Spine di ricambio	
Dati elettrici	
Tensione nominale U_N	
Corrente nominale I_N	
Dati generali	
Temperatura ambiente (esercizio)	
Grado di protezione	
Classe di combustibilità a norma UL 94	
Grado d'inquinamento	
Categoria di sovratensione	
Norme di prova	
Dati di collegamento	
Dati di connessione rigido / flessibile / AWG	
Lunghezza di spelatura	
Contatto FM	
Tensione d'esercizio massima U_{max}	AC/DC
Corrente d'esercizio massima I_{max}	AC/DC

Caractéristiques techniques	
Connecteur de rechange	
Caractéristiques électriques	
Tension nominale U_N	
Intensité nominale I_N	
Caractéristiques générales	
Température ambiante (fonctionnement)	
Indice de protection	
Classe d'inflammabilité selon UL 94	
Degré de pollution	
Catégorie de surtension	
Normes d'essai	
Caractéristiques de raccordement	
Caractéristiques de raccordement rigide / souple / AWG	
Longueur à dénuder	
Contact signalisation distance	
Tension de service maximale U_{max}	AC / DC
Courant de service maximal I_{max}	AC / DC

Technical data	
Replacement connector	
Electrical data	
Nominal voltage U_N	
Nominal current I_N	
General data	
Ambient temperature (operation)	
Degree of protection	
Inflammability class according to UL 94	
Pollution degree	
Surge voltage category	
Test standards	
Connection data	
Connection data solid / stranded / AWG	
Stripping length	
Remote indication contact	
Max. operating voltage U_{max}	AC/DC
Max. operating current I_{max}	AC/DC

Technische Daten	
Ersatzstecker	
Elektrische Daten	
Nennspannung U_N	
Nennstrom I_N	
Allgemeine Daten	
Umgebungstemperatur (Betrieb)	
Schutzart	
Brennbarkeitsklasse nach UL 94	
Verschmutzungsgrad	
Überspannungskategorie	
Prüfnormen	
Anschlussdaten	
Anschlussdaten starr / flexibel / AWG	
Abisolierlänge	
Fernmeldekontakt	
Betriebsspannung maximal U_{max}	AC / DC
Betriebsstrom maximal I_{max}	AC / DC

2800989 PT-IQ-PTB-P	
24 V DC	
130 mA	
-40 °C ... 70 °C	
IP20	
V0	
2	
III	
EN 61000-6-2/A1 2011 / EN 61000-6-3 2005	
0,2 mm ² - 4 mm ² / 0,2 mm ² - 2,5 mm ² / 24 - 12	
10 mm	
35 V AC/50 V DC	
1 A/200 mA	

中文

用于 PLUGTRAB PT-IQ 电涌保护类产品的电源模块

1. 产品说明

- 完整的模块包括一个基座、插头和 TBUS DIN 导轨连接器
- 为 PT-IQ... 保护模块供电并通过 LED 和遥信触点报告状态。

2. 安全提示

只能在电源断开的情况下允许连接 PLUGTRAB PT-IQ。安装时请遵守所在国家的规定以及相关安全标准。该设备的安装和维护工作仅能由具备专业资格的 电工完成。安装前，要检查 PLUGTRAB PT-IQ 外部有无破损。如发现 PLUGTRAB PT-IQ 受损或其他缺陷，则不得安装。待保护系统的工作电压和工作电压不得超过 PLUGTRAB PT-IQ 的最大允许值。如果安装现场的短路电流超过设备的额定电流，就须使用推荐的备用保险丝。如果设备有任何形式的损伤，该担保就不生效。该设备适用于清洁干燥的环境。不要使该设备承受超过技术数据中规定的机械应力和 / 或热负荷。

必须遵守制造商的安全和安装说明。

- 采取保护措施，以防静电释放。

3. 安装（图 3 + 图 4）

该设备带有一个用于 TBUS DIN 导轨连接器的接口。该接口用于监视电涌保护模块（发放成组信息），并可这些模块供电。

3.1 按照下列步骤安装该设备：

- 将 TBUS 置于 DIN 导轨上。保证 OUT 一侧（图 3）指向待保护的设备方向。
- 将 PT-IQ 置于 TBUS 上。使之朝向 TBUS 方向。
- 为防止污染，请将终端固定件（属标准供货范围）安装在最后一个 TBUS 上。（Fig. 6）

3.2 安装 / 移除

只有在断开电源的情况下才能将设备安装在 TBUS 上，或从其上卸下设备。

3.3 电源

决不能将电源与 DIN 导轨连接器直接相接。

设备的电源电压应在 20 - 30 V DC 范围内且必须满足 SELV 电路的要求。我们建议在上游连接一个 500 mA 的保险丝。（Fig. 8）该电源模块上最多可以连接 28 个保护模块。（Fig. 6）使用 FK-MC 0.5/ 5-ST-2.5 插拔式连接器（订货号 1881354）可将电力从这个 DIN 导轨连接器传输给另一个 DIN 导轨连接器。这样，其它 DIN 导轨都能得到馈电。（Fig. 7）电缆长度最大不得超过 2 m。如果向一个 DIN 导轨上 28 个以上的保护模块供电，则需要至少一个附加电源模块。确保对每个附加电源模块进行电隔离，例如使用 CLIPFIX 35-5 VO（订货号：3032350）。

4. 功能

如果输入电压（24 V DC）与端子 DC+ 和 DC- 相接，PT-IQ-PTB... 上的绿色 LED 就会亮。这就能保证对保护模块的监视和供电。如果绿色 LED 未亮，请检查供电线路以保证其极性正确。根据保护模块的状态，绿色、黄色或者红色 LED 会亮起。这些颜色的意义如下：

绿色	保护模块均正常。
黄色	所连接的保护模块中至少有一个达到了其性能极限。建议更换。
红色	至少有一个连接的保护模块已过载且必须更换，或至少有一个连接的基座上没有插入连接器。

用“Green LED”滑块关闭保护模块上的绿色 LED。这可节能。监视功能仍起作用。遥信触点上的“红色”FM/12 输出和“黄色”FM/8 输出有共同的 FM/10 触点支脚。（Fig. 5）如果正在供电，则触点 12/10 和 8/10 会闭合。如果出现故障信息，相关触点会打开，遥信指示回路被中断，有故障报告发出。如果电源电压故障，则遥信触点打开。这在控制中心内显示为红色。

РУССКИЙ

Модуль питания для серии устройств защиты от импульсных перенапряжений PLUGTRAB PT-IQ

1. Описание изделия

- Модуль в сборе, состоящий из базового элемента, штекера и соединителя TBUS, устанавливаемого на монтажную рейку
- Обеспечивает защитные модули PT-IQ... энергией и выдает сообщения о статусе посредством светодиодов и контакта для дистанционной передачи сигнала

2. Правила техники безопасности

Подключение PLUGTRAB PT-IQ разрешается только при отсутствии напряжения. При монтаже соблюдать требования местных технических нормативных документов, а также требования по технике безопасности. Работы по монтажу и техническому обслуживанию данного устройства должны производиться уполномоченным специалистом по электротехнике. Перед монтажом PLUGTRAB PT-IQ проверить на отсутствие внешних повреждений. При наличии каких-либо повреждений или неисправностей PLUGTRAB PT-IQ монтировать запрещается. Рабочее напряжение и рабочий ток защищаемых систем не должны превышать максимально допустимые значения для PLUGTRAB PT-IQ. Если ток короткого замыкания на месте монтажа превышает номинальный ток устройства, необходимо использовать рекомендованный входной предохранитель.

При использовании устр-ва не по назначению, а также при внесении в него каких-либо изменений гарантия фирмы-изготовителя аннулируется. Устройство предусмотрено для чистого и сухого окружения. Не подвергать устройство механическим и/или термическим нагрузкам, превышающим предельные значения, указанные в технических данных.

Соблюдать правила техники безопасности и указания по монтажу изготовителя.

Должны быть предприняты меры по защите от электростатических разрядов!

3. Монтаж (рис. 3 + рис. 4)

Прибор обеспечен интерфейсом для устанавливаемого на монтажную рейку соединителя TBUS. Через этот интерфейс устройства защиты от перенапряжений обеспечиваются энергией и контролируются (общее сообщение).

3.1 Установка прибора осуществляется следующим образом:

- TBUS установить на монтажную рейку. Следить за тем, чтобы сторона OUT (рис. 3) указывала в направлении защищаемого устройства.
- Установить PT-IQ на TBUS. Следить за правильным выравниванием по отношению к TBUS.
- Для предотвращения загрязнения монтировать колпачок (входит в объем поставки) на последний TBUS. (Fig. 6)

3.2 Монтаж/Демонтаж

Монтаж/демонтаж устройств на TBUS должен производиться только в условиях отключения подачи напряжения.

3.3 Питающее напряжение

Никогда не подключать напряжение питания непосредственно к устанавливаемому на монтажную рейку соединителю!

Питающее напряжение прибора должно находиться в пределах 20 - 30 В пост. тока, причем подача питания должна соответствовать требованиям цепи БСНН. Рекомендуется предварительное включение предохранителя на 500 мА. (Fig. 8)

К модулю питания может быть подключено до 28 защитных модулей. (Fig. 6) Передача энергии с одного устанавливаемого на монтажную рейку соединителя на другой может осуществляться при помощи штекерного соединителя FK-MC 0.5/ 5-ST-2,5 (арт.-№: 1881354). Таким образом, например, может подаваться питание на другие соединители на монтажных рейках. (Fig. 7)

При этом максимальная длина провода не должна превышать 2 м. При обеспечении питанием более 28 защитных модулей на одной монтажной рейке требуется подключение как минимум еще одного модуля питания. Следить за тем, чтобы к каждому дополнительному модулю питания обеспечивалась гальваническая развязка, например, с помощью CLIPFIX 35-SVO (арт. №: 3032350).

4. Функционирование

Когда входное напряжение (24 В пост. тока) подано на клеммы DC+ и DC-, на PT-IQ-PTB... загорается зеленый светодиод. Контроль и питание защитных модулей, таким образом, обеспечены. Если зеленый светодиод не горит, необходимо проверить правильность полярности кабелей электропитания. В зависимости от статуса защитных модулей горит зеленый, желтый или красный светодиод. При этом, цвета имеют следующие значения:

Зеленый	Защитные модули в порядке.
желтый	По крайней мере один из подключенных защитных модулей достиг предела нагрузки. Рекомендована замена.
Красный	Как минимум один из подключенных защитных модулей перегружен и его необходимо заменить, или по меньшей мере один из подключенных базовых элементов не имеет штекера.

При помощи ползункового переключателя „Green LED” можно отключить зеленые светодиоды на защитных модулях. Таким образом, экономится энергия. Контроль остается активированным! Выход „Красный” FM/12 и „Желтый” FM/8 на контактах для дистанционной передачи сигналов имеет общий начальный контакт FM/10. (Fig. 5) При наличии напряжения контакты 12/10 и 8/10 замкнуты. При появлении сообщения об ошибке соответствующий контакт размыкается, цепь связи прерывается и выдается сообщение об ошибке. В случае аварии в сети электропитания открываются контакты для дистанционной передачи сигналов. На центральный коммутатор поступают сигналы с красного выхода.

TÜRKÇE

PLUGTRAB PT-IQ aşırı gerilim koruyucu ürün sınıfı için besleme modülü

1. Ürün tanımı

- Taban elemanı, fiş ve TBUS DIN ray konektöründen oluşan komple modül
- PT-IQ koruma modüllerine enerji sağlar, LED ve ikaz kontağı aracılığıyla durumu bildirir.

2. Güvenlik notları

PLUGTRAB PT-IQ yalnızca güç kaynağının bağlı olmadığı durumlarda bağlanabilir. Montajda ulusal yönetmeliklere ve güvenlik talimatlarına uyun. Bu cihazın montajı ve bakımı yalnız yetkili bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır. PLUGTRAB PT-IQ'yu montajdan önce dış hasarlara karşı kontrol edin. Hasar veya başka kusurlar tespit edilirse, PLUGTRAB PT-IQ monte edilmemelidir. Korunacak sistemlerin çalışma gerilimi ve çalışma akımı değerleri PLUGTRAB PT-IQ'nun izin verilen maksimum değerlerini aşmamalıdır. Montaj noktasında kısa devre akımının cihazın nominal akım değerinin üzerinde olması durumunda, tavsiye edilen yedek sigorta kullanılmalıdır. Cihaz kurulanmış ise garanti geçerli olmaz. Cihaz temiz ve kuru ortam için tasarlanmıştır. Cihaz teknik verilerde belirtilen limitlerin üzerinde mekanik zorlanma ve/veya termal yüklerle maruz kalmamalıdır.

Üreticinin güvenlik ve montaj talimatlarına da uyulmalıdır.

- Elektrostatik boşalmaya karşı gerekli koruma önlemlerini alın.

3. Montaj (Şek. 3 + Şek. 4)

Cihazın TBUS DIN rayı konnektörüne uygun bir arayüzü vardır. Bu arayüz aşırı gerilim koruma modüllerini izlemek (grup mesajı) ve bu modüllere enerji sağlamak için kullanılır.

3.1 Cihazı aşağıdaki adımları izleyerek monte edin:

- TBUS'yu DIN rayı üzerine yerleştirin. ÇIKIŞ tarafının (Şekil 3) korunacak cihaz yönüne baktığından emin olun.
- PT-IQ'yu TBUS üzerine yerleştirin. TBUS'a uygun yönelme ile bakmasını sağlayın.
- Kirlenmeyi önlemek için, uç kapağını (standart olarak temin edilir) son T-BUS'a takın. (Fig. 6)

3.2 Montaj/demontaj

Cihazlar yalnızca enerji bağlantısı kesildikten sonra TBUS üzerine monte edilebilir/üzerinden çıkarılabilir.

3.3 Güç kaynağı

Besleme gerilimini hiçbir zaman DIN ray konnektörüne direkt olarak bağlamayın.

Cihazın besleme gerilimi 20 - 30 V DC aralığında olmalı ve güç kaynağı SELV devresi gereklerini karşılamalıdır. Yukarı yönde 500 mA kapasiteli bir sigorta bağlanmasını tavsiye ederiz. (Fig. 8) Besleme modülüne maksimum 28 koruma modülü bağlanabilir. (Fig. 6) DIN rayı konnektöründen başka bir DIN rayı konnektörüne FK-MC 0,5/ 5-ST-2,5 geçmeli konnektörü (Sipariş No. 1881354) yardımıyla enerji iletilebilir. Bu şekilde, diğer DIN raylarına da enerji sağlanabilir. (Fig. 7) Maksimum kablo uzunluğ 2 m'yi geçmemelidir. Bir DIN rayında 28'den fazla koruma modülü sağlandığında, en az bir ek kaynak modülü gereklidir. Elektrik izolasyonun her bir ek kaynak modülü için uygulandığından emin olun, örneğin CLIPFIX 35-5 VO (Sipariş No.: 3032350) kullanarak .

4. Fonksiyon

Giriş gerilimi (24 V DC) DC+ ve DC- terminallerine bağlandığında, PT-IQ-PTB üzerindeki yeşil LED yanarak koruma modülünün izlenmesi ve beslenmesini sağlar. Eğer yeşil LED yanmıyor ise, besleme hatlarının kutuplarını kontrol edin. Koruma modüllerinin durumuna bağlı olarak, yeşil, sarı veya kırmızı bir LED yanar. Renkler aşağıdaki anlamlara gelir:

Yeşil	Koruma modülleri TAMAM.
Sarı	Bağlı koruma modüllerinden en az biri performans limitine ulaştı. Değiştirilmesi tavsiye edilir.
Kırmızı	Bağlı koruma modüllerinden en az biri aşırı yüklü ve değiştirilmesi ya da en az bir bağlı taban elemanına konnektör takılmaması gerekiyor.

Koruma modülleri üzerindeki yeşil LED'leri kapatmak için, "Green LED" ("Yeşil LED") sürgülü anahtarını kullanın. Bu enerji tasarrufu sağlayacaktır. İzleme hala aktif. Uzak gösterge kontakları üzerindeki "kırmızı" FM/12 çıkışı ve "sarı" FM/8 çıkışı ortak bir FM/10 taban kontağına sahiptir. (Fig. 5) Enerji verildiğinde, 12/10 ve 8/10 kontakları kapanır. Bir hata mesajı alındığında, ilgili kontak açılır, uzak gösterge devresi kesilir ve hata rapor edilir. Besleme gerilimi sağlanmadığında, ikaz kontakları kapanır. Bu durum, kontrol merkezinde kırmızı ile gösterilir.

PORTUGUÊSE

Módulo de alimentação para a proteção contra sobretensão da série PLUGTRAB PT-IQ

1. Descrição de produto

- Módulo completo composto de um elemento base, conector e conector de trilho de fixação TBUS
- Alimenta os módulos de proteção PT-IQ com energia e comunica o status via LED e contato de sinalização remoto

2. Instruções de segurança

A conexão do PLUGTRAB PT-IQ só pode ser efetuada no estado livre de tensão. Na montagem, observe as normas nacionais e instruções de segurança. Os trabalhos de instalação e manutenção neste equipamento somente podem ser realizados por eletricitistas autorizados. Antes da instalação, deve ser verificado se o PLUGTRAB PT IQ sofreu danos externos. Se detectar danificação ou uma outra falha, o PLUGTRAB PT IQ não pode ser instalado. A tensão e a corrente de serviço dos sistemas a serem protegidos não pode ultrapassar os valores máximos admissíveis do PLUGTRAB PT-IQ. Se a corrente de curto circuito no local de instalação ultrapassar a corrente nominal do dispositivo, deve ser utilizado o fusível de entrada recomendado. A garantia é cancelada em caso de intervenções e alterações no equipamento em desacordo com as determinações. O equipamento foi concebido para um ambiente limpo e seco. Não submeta o equipamento a nenhuma carga mecânica e/ou térmica que exceda os dados técnicos especificados. Os avisos de segurança e as instruções de instalação do fabricante devem ser observados.

- Tomar medidas de precaução contra descargas eletrostáticas!

3. Instalação (Fig. 3 + Fig. 4)

O dispositivo possui uma interface para o conector de trilho de fixação TBUS. Através desta interface, os módulos de proteção contra sobretensão são alimentados com energia e supervisionados (mensagem coletiva).

3.1 Proceder a instalação nos seguintes passos:

- Colocar o TBUS por cima sobre o trilho de fixação. Observar que o lado OUT (Fig. 3) deve apontar em direção ao equipamento a ser protegido.
- Colocar o PT-IQ sobre o TBUS. Observar o alinhamento correto ao TBUS.
- Para evitar contaminação, colocar a capa de terminação (incluída no escopo de fornecimento) no último TBUS. (Fig. 6)

3.2 Montagem/Desmontagem

A montagem/desmontagem dos aparelhos sobre o TBUS somente pode ser feita em estado desenergizado.

3.3 Alimentação da tensão

Nunca conectar a tensão de alimentação diretamente ao conector do trilho de fixação!

A tensão de alimentação do equipamento deve estar na faixa de 20 - 30 V DC, sendo que a tensão de alimentação deve cumprir os pré-requisitos do circuito SELV. Recomendamos instalar um fusível de 500 mA. (Fig. 8) É possível conectar até 28 módulos de proteção ao módulo de alimentação. (Fig. 6)

A transferência de energia do conector de trilho de fixação a um outro conector de trilho de fixação pode ocorrer mediante um conector de encaixe FK-MC 0,5/ 5-ST-2,5 (cód.: 1881354). Assim pode ser realizada a alimentação para outros trilhos de fixação, por exemplo. (Fig. 7) O comprimento máximo do condutor não pode ultrapassar 2 m neste caso. No caso da alimentação de mais de 28 módulos de proteção sobre um trilho de fixação, é obrigatoriamente necessário conectar no mínimo um outro módulo de alimentação. Observar que para cada módulo de alimentação adicional deve ser realizada uma separação galvânica, p.ex., com ajuda de um CLIPFIX 35-5 VO (Código de ref.: 3032350).

4. Função

Se a tensão de entrada (24 V DC) for conectada aos bornes DC+ e DC-, o LED verde no PT-IQ-PTB... acende. Assim, a supervisão e alimentação dos módulos de proteção está garantida. Se o LED verde não acender, verificar a polaridade correta das linhas de alimentação. Dependendo do status dos módulos de proteção, acende ou um LED verde, amarelo ou vermelho.

As cores têm os seguintes significados:

Verde	Os módulos de proteção estão em ordem.
Amarelo	Ao menos um dos módulos de proteção está no limite de potência. Recomenda-se a substituição.
Vermelho	No mínimo um dos módulos de proteção conectados está sobrecarregado e sua substituição se faz necessária ou no mínimo em um elemento base conectado não está inserido nenhum conector.

Com o interruptor correção "Green LED", os LEDs verdes nos módulos de proteção podem ser desligados. Economiza-se energia desta forma. A supervisão continua ativa! A saída "Vermelho" FM/12 e "Amarelo" FM/8 nos contatos de telecomunicação possuem um contato de pé conjunto FM/10. (Fig. 5) Os contatos 12/10 e 8/10 estão fechados com a tensão ligada. No caso de uma mensagem de erro, o respectivo contato abre, o circuito de telecomunicação está interrompido e o erro é comunicado. No caso de queda da tensão de alimentação, os contatos de comunicação remota se abrem. Na central é assinalado vermelho.

PHOENIX CONTACT www.phoenixcontact.com	PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG Flachsmarkstraße 8, 32825 Blomberg, Germany Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300 MNR 9060373 - 00	2012-12-17
PT	Instrução de montagem para o eletricista	
TR	Elektrik personeli için işletme talimatları	
RU	Инструкция по эксплуатации для электромонтажника	
ZH	电气工作人员操作指南	

PT-IQ-PTB-PT

2801296



Abb./Fig. 1

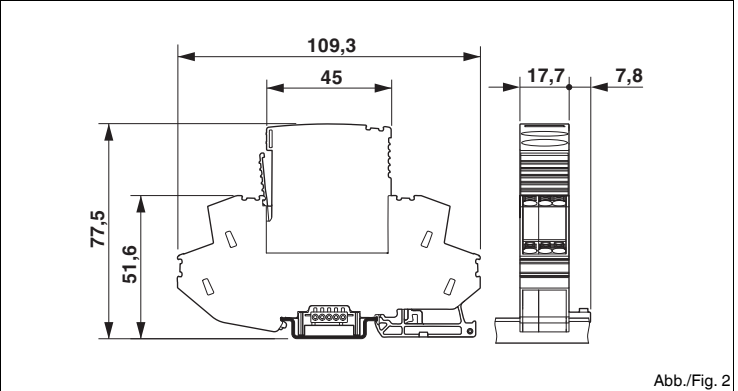


Abb./Fig. 2

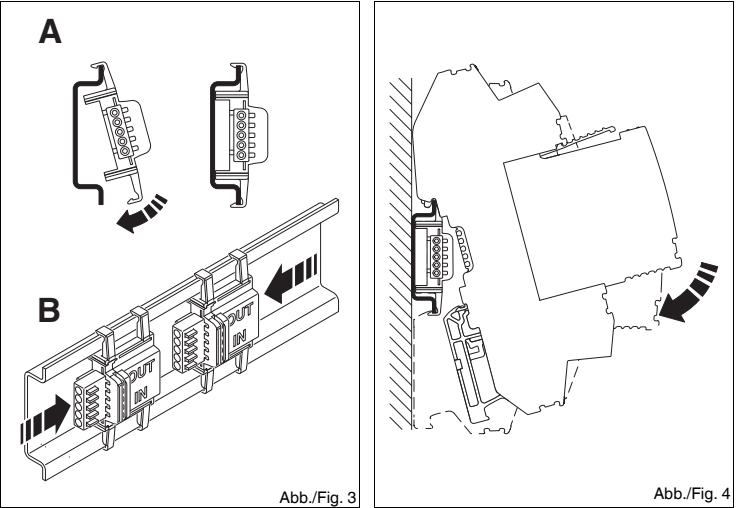


Abb./Fig. 3

Abb./Fig. 4

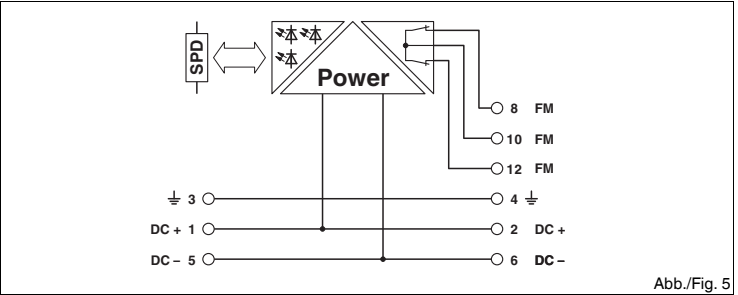


Abb./Fig. 5

中文		
5. 尺寸图 (Fig. 2)		
6. 电路图 (Fig. 5)		
7. 基座编码 (Fig. 9)		
在使用备用连接器时，必须将编码板 1 从编码针上拔下。		
8. 产品日期标记		
X	-	051
年		公历日期 (2月20日)
		B → 2011; C → 2012;
		D → 2013; E → 2014; ...

РУССКИЙ		
5. Размерный чертеж (Fig. 2)		
6. Схема (Fig. 5)		
7. Нодирование базового элемента (Fig. 9)		
В запасном штекере необходимо снять с кодирующего контакта кодирующую пластинку 1.		
8. Обозначение Дата производства		
X	-	051
Год		Календарный день (20.02)
		B → 2011; C → 2012;
		D → 2013; E → 2014; ...

TÜRKÇE		
5. Boyutlu çizim (Fig. 2)		
6. Devre şeması (Fig. 5)		
7. Taban elemanınin kodlanması (Fig. 9)		
Yedek fişleri kullanırken kodlama plakası 1 kodlama pininden çıkarılmalıdır.		
8. Ürün tarihi işareti		
X	-	051
Yıl		Takvim günü (20.02)
		B → 2011; C → 2012;
		D → 2013; E → 2014; ...

PORTUGUÊSE		
5. Desenho dimensional (Fig. 2)		
6. Esquema ligação elétrica (Fig. 5)		
7. Codifica� da base (Fig. 9)		
Em um conector de reposição, a plaqueta de codificação 1 precisa ser removida do pino de codificação.		
8. Identifica� da data de produção		
X	-	051
Ano		Dia de calendário (20.02)
		B → 2011; C → 2012;
		D → 2013; E → 2014; ...

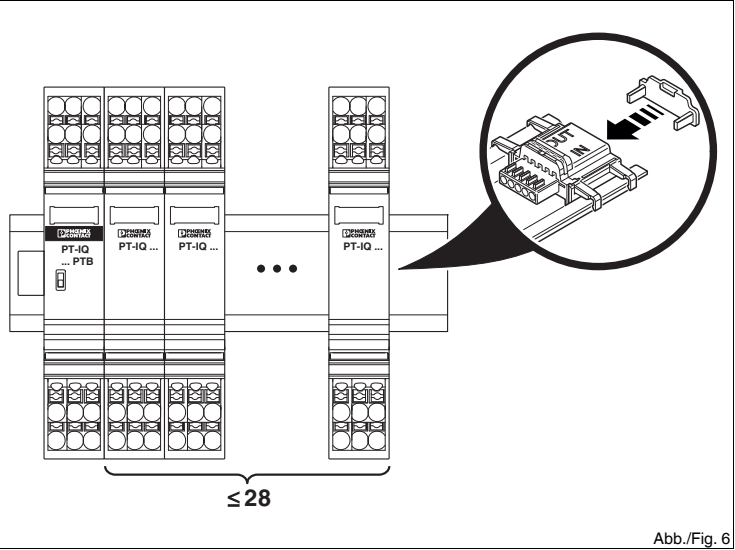


Abb./Fig. 6

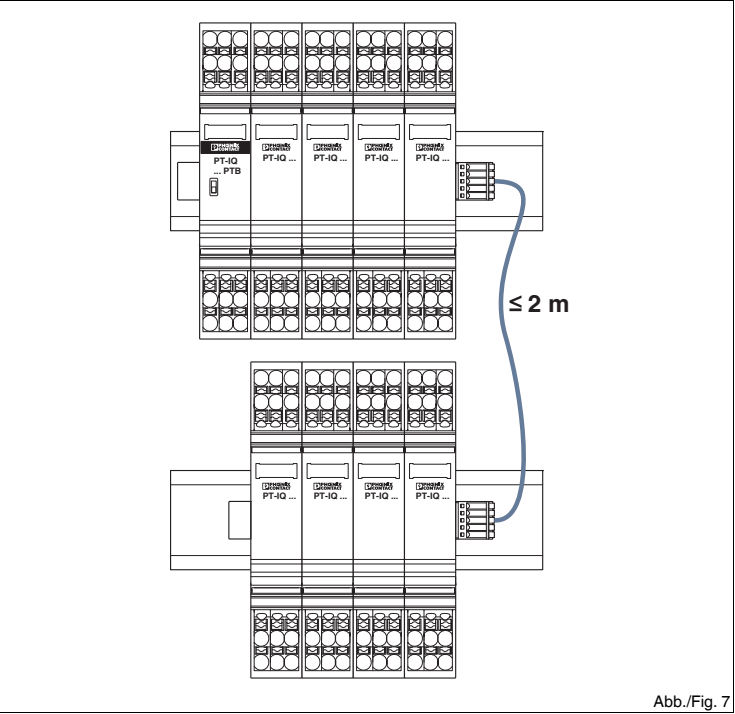


Abb./Fig. 7

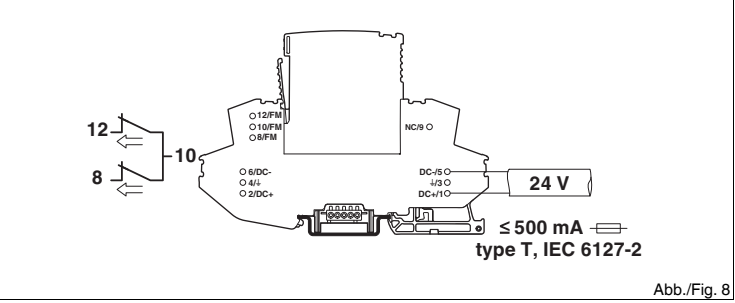


Abb./Fig. 8

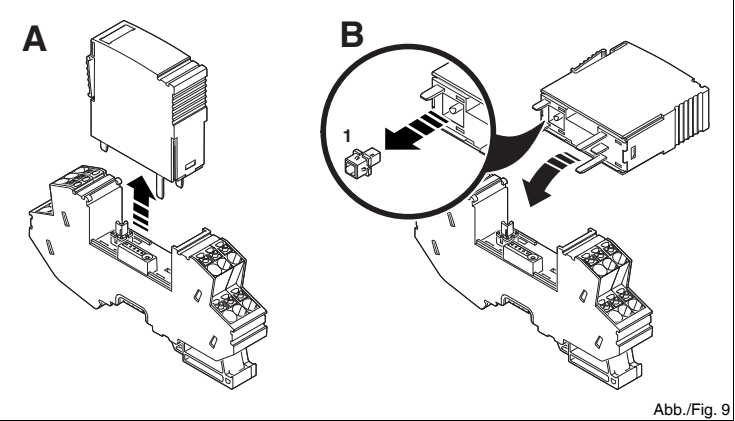


Abb./Fig. 9

技术数据	
备用插头	
电气参数	
额定电压 U _N	
额定电流 I _N	
般参数	
环境温度 (运行)	
保护等级	
阻燃等级, 符合 UL 94	
污染等级	
电涌电压类别	
测试标准	
连接数据	
接线数据 刚性 / 柔性 / AWG	
剥线长度	
远程指示灯触点	
最大工作电压 U _{max}	AC/DC
最大工作电流 I _{max}	AC/DC

Технические характеристики	
Запасной штекер	
Электрические данные	
Номинальное напряжение U _N	
Номинальный ток I _N	
Общие характеристики	
Температура окружающей среды (при эксплуатации)	
Степень защиты	
Класс воспламеняемости согласно UL 94	
Степень загрязнения	
Категория перенапряжения	
Стандарты на методы испытаний	
Параметры провода	
Данные по подключению одножильный / многожильный / AWG	
Длина снятия изоляции	
Контакт	
Рабочее напряжение, максимальное U _{max}	AC / DC
Максимальный рабочий ток I _{max}	AC / DC

Teknik veriler	
Yedek fiş	
Elektriksel veriler	
Nominal gerilim U _N	
Nominal akım I _N	
Genel veriler	
Ortam sıcaklığı (çalışma)	
Koruma sınıfı	
UL 94'e uygun yanmazlık sınıfı	
Kirlilik sınıfı	
Darbe gerilim kategorisi	
Test standartları	
Bağlantı verileri	
Bağlantı verileri tek damarlı / çok damarlı / AWG	
Kablo soyma uzunluğu	
İkaz kontağı	
Maks. işletme gerilimi U _{max}	AC/DC
Maks. işletme akımı I _{max}	AC/DC

Dados técnicos	
Conector de reposição	
Dados elétricos	
Tensão U _N	
Corrente nominal I _N	
Dados Gerais	
Temperatura ambiente (funcionamento)	
Grau de proteção	
Classe de inflamabilidade conforme UL 94	
Grau de impurezas	
Categoria de sobretensão	
Normas de teste	
Dados de conexão	
Dados de conexão rígido / flexível / AWG	
Comprimento de isolamento	
Contato de sinal remoto	
Tensão operacional máxima U _{max}	AC / DC
Corrente operacional máxima I _{max}	AC / DC

2800989 PT-IQ-PTB-P	
24 V CC	
130 mA	
-40 °C ... 70 °C	
IP20	
V0	
2	
III	
EN 61000-6-2/A1 2011 / EN 61000-6-3 2005	
0,2 mm² - 4 mm² / 0,2 mm² - 2,5 mm² / 24 - 12	
10 mm	
35 V AC/50 V DC	
1 A/200 mA	